



# Journal LE LANCÉEN

## *mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 206, novembre 2004, 41<sup>e</sup> année

### En bref

#### Intérêts du Gd-Lancy

Les Intérêts du Grand-Lancy sont une association centenaire qui organise des manifestations connues et appréciées de tous, telles que la Fête de la Musique, le Repas et le Noël des Aînés et des Enfants. En alternance avec son association jumelle du Petit-Lancy, elle met également sur pied la traditionnelle fête du 1<sup>er</sup> Août, avec la participation de la Mairie de Lancy.

Comme toutes les associations, elle cherche à renouveler l'effectif de ses membres, afin de lui permettre de continuer à offrir des prestations de qualité à la population de notre commune.

Toute personne motivée à rejoindre cette association dynamique et conviviale est invitée à rejoindre Mme Maïté Kertész, Présidente, au 076 365 71 36 (dès 18h.00). ☺ **K. L.**

### Décali

Remise des articles pour le numéro de décembre 2004:

**26 novembre 2004**



### Inauguration de l'école et de la salle omnisports du Pt-Lancy

Le samedi 30 octobre 2004, par une belle journée d'automne, les Lancéens se sont retrouvés dans la toute nouvelle salle omnisports du Petit-Lancy. La réalisation de ce complexe scolaire et sportif a été confiée au bureau genevois Chevalley, Longchamp, Russbach, architectes associés, suite à un concours remporté il y a quelques années. La cérémonie inaugurale s'est déroulée en présence de M. Charles Beer, Conseiller d'Etat et Président du Département de l'Instruction publique. Les enfants de l'école du Petit-Lancy ont animé la cérémonie d'inauguration en chantant pour les autorités cantonales et communales et le public fort nombreux qui occupait l'intégralité des gradins. La fête s'est poursuivie dans le préau de l'école où un apéritif a été servi sous tente. ☺ **K. L.**

### Sommaire

Culture	3
Journées du Livre	5
Vie communautaire	9
Sports & Loisirs	10
Collectif Palettes	13

Impressum 9



### Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	15
Sécurité	17
Reflets du CM	19
Mémento	20

I N S T I T U T

# FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",  
nous vous ferons visiter notre école avec  
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch

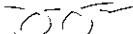


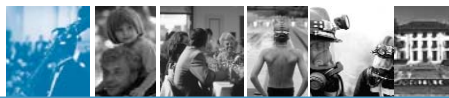
Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS





## Groupe Culturel de Lancy

**Concert - La guitare dans la musique de chambre** Dimanche 21 novembre 2004 à 18h.00 au BFM-Bâtiment des Forces Motrices, Salle Théodore Turrettini (Place des Volontaires 2), Genève. Une fois n'est pas coutume, le GCL reçoit ses prestigieux invités dans un lieu mythique en Ville de Genève: *I Musici Veneti* (solistes du prestigieux ensemble *I Solisti Veneti* fondé en 1959 par Claudio Scimone) avec la participation de Dagoberto Linhares, guitare. Oeuvres de N. Paganini, L. Boccherini, A. Vivaldi, F. Schubert.

**Concert** Samedi 27 novembre 2004 à 20h.00 en l'Eglise catholique romaine Notre-Dame des Grâces (Gd-Lancy): Orchestre du Collège de Genève, choeurs des Collèges Calvin, de Candolle, Voltaire, Nicolas-Bouvier, avec la participation de Jean Lorrain, récitant et soliste (basse). Direction: Philippe Béran.

"Les grands textes et les grands compositeurs", extraits de: Mozart-Molière: "Don Giovanni/Don Juan"; Rossini-Beaumarchais: "Le Barbier de Séville"; Verdi-Schiller: "Don Carlo"; Johann Strauss: Kaiser Walzer.

**Spectacle musical** Dimanche 28 novembre 2004 à 17h.00 à la Ferme Marignac, salle "La Plage" (Grand-Lancy): "One Man Show - Opéra et Chansons", jeu musical interprété par Samuel Hasler, baryton-basse et Sylviane Baillif-Beux, piano. Airs d'opéra et d'opérette, chansons diverses: Mozart, Rossini, Bizet, Lehár, Massenet, Donizetti, Chabrier, Satie, Chausson, Gounod...  
Réservation recommandée au tél. 022 757 15 63!

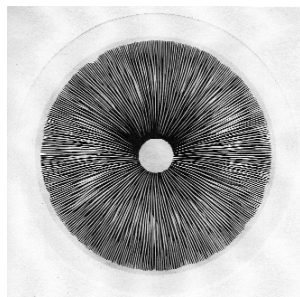
**Concert de l'Avent** Dimanche 5 décembre 2004 à 17h.00 en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (Gd-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève, direction: Roberto Sawicki. Compositeurs baroques et classiques.

**Concert de Noël** Vendredi 10 décembre 2004 à 20h.30 en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité: Choeur Gallicantus et Ensemble Instrumental, avec la participation de Philippe Novarina. Direction: Jean-Christophe Aubert. H. Schütz: "Historia der Geburt Christi" / Histoire de la Nativité et motets. **M. Bovey**

## Cinq graveurs à la Ferme de la Chapelle

**Du 25 novembre au 14 décembre 2004**  
La Ferme de la Chapelle achève sa programmation 2004 en beauté

avec l'exposition de cinq artistes pratiquant la gravure: Marco Bertino, Christian Husler, Raoul Klein, Pascal Liengme et Mireille Ripoll. **K. L.**



Marco Bertino



Christian Husler



Mireille Ripoll

### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

### EXEM est à la porte...

On n'entend parler que de lui à la radio, dans les journaux et on le voit sur tous les écrans. Ça se passe tout près de chez vous: dans les chambres de la Villa Bernasconi, Exem a recréé un univers.



Atmosphère étrange et familière à la fois dans les salles de la Villa. Tous ces tentacules qui sortent des murs et vous poursuivent inquisiteur autant qu'ils évoquent un monde connu. C'est que sans vous en douter peut-être, vous connaissez Exem.

Exem, c'est le dessinateur de diverses éditions de l'Escalade, le décorateur de plusieurs trams, l'illustrateur d'affiches du CICR, de la Coulou, des Journées de conseil aux propriétaires de chiens et de tant d'autres qui colorent notre paysage et éclairent nos choix. Et c'est l'artiste dont chaque coup de crayon revisite la bande dessinée pour inspirer son trait.

### L'amour de l'imitation détournée

Il aime parodier en effet, et Tintin est sa cible de prédilection. Son nom d'ailleurs est calqué sur celui de son auteur Hergé. De Tintin, il a créé le double diabolique, l'ombre maléfique. Et tout au long des semaines de cette exposition, des mini-vernissages viendront saluer la parution de l'un ou l'autre numéro

de son journal Zinzin, un mini-journal dont les sorties ne sont pas encore fixées et dont il faudra guetter l'apparition à travers la presse ou le net... Parfois chez nous à Lancy, parfois à Papiers Gras ou dans les Bibliothèques de Genève partenaires de l'évé-

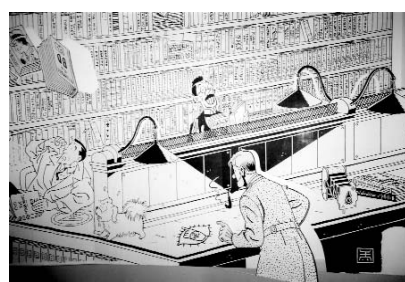
nement, nous aurons l'occasion de découvrir la série des aventures de Zinzin et l'identité des invités qu'Exem aura conviés à l'édition: Mix et Remix, Zep ou Cosey participent en effet à l'élaboration de l'un ou l'autre numéro.

### La passion du détail

Mais Tintin n'est pas la seule victime du trait sacrilège d'Exem. Quand on sait que chaque personnage qui figure dans ses dessins est inspiré de la réalité, on commence à reconnaître ici la Mère Royaume, là un sérigraphiste connu de la place, plus loin un membre de sa famille ou un politicien plus ou moins historique... Personnages et bâtiments ne doivent rien au hasard et s'inspirent scrupuleusement de la réalité contemporaine ou du passé. Guettez le détail, vous y reconnaîtrez le monde dans des perspectives nouvelles...

**Partout et à toute heure** Si l'affiche est sa carte de visite la plus en vue, elle n'est de loin pas son seul support: jeux, cartes, tasses, poupées gigognes, trams et autres menus objets ont fait la fortune de ses œuvres. L'artiste se double d'un miniaturiste aussi discret que méticuleux. Les collectionneurs sont comblés.

Ainsi Exem parle-t-il à tous et à chacun, c'est peut-être ce que révèle

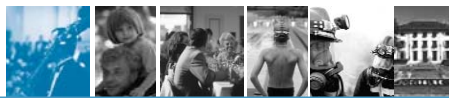


de manière si évidente l'exposition de la Villa Bernasconi. Ses images appartiennent à tous et semblent s'adresser à chacun particulièrement. **Hélène Mariéthoz/Service culturel**

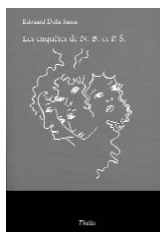
«Exem à tout vent», jusqu'au 16 janvier à la Villa Bernasconi, jusqu'au 19 février à la galerie Papiers Gras et jusqu'au 14 janvier aux bibliothèques de la Cité, de St-Jean et des Pâquis.

Informations 022 706 15 33/34 ou [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)





## Edouard Della Santa, un écrivain lancéen



Un écrivain est en vedette ce mois-ci dans nos pages: Edouard Della Santa vient en effet de publier deux ouvrages au cours de l'année 2004.

**Parcours de vie** C'est en Suisse qu'Edouard Della Santa vint au monde en 1921. Ses parents originaires de Lucca (Florence) s'installent au Grand-Lancy lorsque Edouard a 12 ans. Commence pour lui une nouvelle vie dans la Villa des Marronniers, dans le quartier des Semailles. C'est à l'école Rapin (qui n'existe plus aujourd'hui) qu'il fait ses classes, avant de poursuivre au Collège Calvin où il obtient sa maturité en 1941. Pendant la Guerre, alors qu'il vient de commencer ses cours à l'Université de Genève, il est démobilisé pendant des mois. Il se marie en 1944 et le jeune couple s'installe à Neuchâtel où Edouard a décroché un travail. C'est dans cette ville que naît son fils unique. En 1946, Edouard revient à Genève où il entame une carrière longue de 40 ans au Collège de Genève. Professeur de biologie à Calvin et à Rousseau, le hasard de la vie le ramène à Lancy où il enseigne à De Saussure. En 1977, la famille Della Santa s'installe dans l'une des Tours Cérésole, au chemin de la Petite-Vendée (Petit-Lancy). Parallèlement à son travail, Edouard achève sa thèse de doctorat à l'Université de Neuchâtel. Au collège, son enseignement met l'accent sur les travaux pratiques et l'étude d'animaux vivants. Il aime «sortir ses élèves» pour les mettre en contact direct avec la nature. En 1986, après avoir dispensé des cours à quelque 8'000 étudiants (!), il prend une retraite méritée qu'il met à profit pour continuer ses recherches sur la fourmi, son

insecte de prédilection. Membre de la Société d'entomologie - dont le siège est au Muséum d'Histoire Naturelle - il donne des conférences dans le cadre de la Section pour les jeunes et à l'Uni du 3<sup>ème</sup> âge. Après 56 ans de mariage, il a le profond chagrin de perdre son épouse. Quatre ans plus tard, le bonheur frappe à sa porte lorsqu'il rencontre Denise Loureiro, une styliste et artiste peintre brésilienne qu'il a épousé en février de cette année à la Mairie de Lancy.

**Fine plume** L'écriture a toujours fait partie de sa vie. Les étudiants en biologie de l'Université de Genève se souviennent encore de sa "Biologie animale", ouvrage de référence pendant 30 ans. En tant que chercheur, il a écrit de nombreux articles scientifiques. En 1994, Edouard Della Santa publie un ouvrage sur les fourmis. Pendant de nombreuses années, il est critique scientifique au Journal de Genève pour lequel il décortique une bonne centaine de bouquins.

Laisant en veillesse pour un instant l'écriture scientifique, Edouard Della Santa s'est tourné à la surprise générale vers le roman policier «un domaine dont je n'étais pas particulièrement friand, mais qu'il me plaît de restituer à ma manière». Ainsi sont nées les enquêtes de N. B. et P. S., deux belles détectives que le lecteur retrouvera en Egypte, Brésil et Paris où elles poursuivront leurs aventures dans des ouvrages à venir. «Ecrire m'amuse beaucoup, explique-t-il. Je n'ai pas besoin de composer à l'avance. Il me suffit de commencer une phrase et le reste vient naturellement. Je ne sais jamais comment ça va se finir: les personnages me mènent; j'ignore qu'est-ce qu'ils feront demain». D'où la variété de thèmes et de héros que l'on retrouve dans ses nouvelles parues dans l'ouvrage collectif "Etranges parcours": «Ils sont pour la plupart issus d'un rêve ou de faits divers». La rédaction se fait "à l'ancienne": «Je suis un artisan, avoue Edouard Della Santa. Je fais deux brouillons manuscrits. Le troisième est tapé sur une vieille machine à écrire. Je ne me suis jamais mis à l'informatique». Ses goûts littéraires: «Mon livre de chevet est "La Modification" de Michel Butor et je lis avec plaisir "A la recherche du Temps perdu" de Proust, les pièces de théâtre de Tchekhov, Guitry et Racine, les poèmes de Vigny, Musset, Lamartine, Hugo, Apollinaire, Rimbaud et Verlaine et les romancières anglaises telles que Rosamund Pilcher. Je me suis récemment replongé avec délice dans Homère». ☺ **Kaarina Lorenzini**

"Les enquêtes de N. B. et P. S.", aux Editions Thélès. Paris, 2004, 208 pages.

"Etranges parcours", aux Editions in octavo, Saint-Germain-en-Laye, 2004, 272 pages.

Ces deux ouvrages sont en vente chez "Stoecklivres", (magasin situé en face de la Mairie).

## Rafaela Tanner expose à l'Atelier Mélissande

Rafaela Tanner (1966), née Mestellan, est issue d'une famille où la peinture occupe une grande place. Ses parents unis par leur amour et leur passion vont lui transmettre très tôt la fibre artistique. Son père est aquarelliste et sa mère est peintre à l'huile.

À la naissance de son fils (1990), elle s'initie à la peinture sur porcelaine et pendant de longues années travaille son coup de pinceau. Son professeur Irma Unsoeld lui enseigne la technique et lui donne le goût de la précision. En 2001, Rafaela intègre l'Atelier Clair de Lune où Tatiana Levescot, connue pour son avant-gardisme et sa fantaisie, va lui ouvrir de nouveaux horizons. La recherche constante de perfection est abandonnée et laisse place à une peinture plus spontanée et plus personnelle.

Après plusieurs voyages en Inde, Rafaela est touchée par des regards d'enfants et avec son époux décide de ramener une petite fille qu'ils adoptent (2000). Depuis, elle peint des visages d'enfants de toutes les origines, des yeux qui en disent long; dans la misère, la beauté de l'âme apparaît.

Sur ses tableaux de porcelaine, les couleurs sont fortes et dominent un dessin esquissé. L'expression de l'enfant prend forme peu à peu et on se sent bien petit face à ces regards interrogateurs... «J'accepterai de prendre n'importe quel



enfant, à n'importe quelle heure, la nuit ou le jour. Dites-le moi et je viendrai le chercher», disait Mère Teresa. A ce jour, le couple Tanner est dans l'attente d'un nouvel enfant venu de l'Inde...

Si vous voulez découvrir cette exposition, la collection "Enfants du monde" est visible à l'Atelier Mélissande, route de Chancy 29, Petit-Lancy, du samedi 4 au mardi 14 décembre 2004. Les Lancéens sont invités au vernissage le samedi 4 décembre 2004 dès 17 heures. Informations au 079 466 17 58. ☺

## Présentation d'un recueil de poèmes et d'aquarelles à la Galerie "Le Centaure éclaté"

Le poète lancéen Charles Viquerat présentera son dernier recueil de poèmes qu'il a composés pour accompagner les aquarelles de sa grand-mère Renée Vigile-Viquerat, les 26, 27 et 28 novembre de 15h.00 à 21h.00, dans sa galerie du quartier de La Chapelle.

**Galerie "Le Centaure éclaté"**  
Chez Félix  
Chemin des Croizonniers 20  
1212 Grand-Lancy

### Extrait

Une valse musette  
Et c'est tout un printemps.  
Une robe coquette...  
Un geste qui surprend...

Qui donc perdit la fête  
Inconsidérément?  
La fleur était muette  
Et me plut aisément.

Alors ce fut la fête  
Et j'ai prié le vent  
D'agiter les clochettes ☺



Charles Viquerat

Gouache de Renée Vigile-Viquerat

**Du 23 au 26 novembre 04 à 20h30**

**Corane** dans son *one-woman show*

**35 ans**  
...moins 7 minutes!

Martine rencontre Marc, elle a 7 minutes pour le convaincre de l'épouser sinon...

Entre les conseils des bonnes copines et les rencontres inattendues, entre l'humour et l'émotion, reste cette question vitale: mais où donc se cachent les princes charmants ?

Salle La Plage - Ferme Marignac  
28, av. Eugène-Lance - Grand-Lancy

**RESERVATIONS AU 022 794 55 33**

## Lauréats du Concours d'écriture

Les textes suivants ont été primés lors de la 2<sup>ème</sup> édition du Concours litté-

raire organisé par la Ville de Lancy à l'occasion des Journées du Livre. ☺



### Catégorie 2P

#### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Jessy  
2<sup>ème</sup> prix: Leticia  
3<sup>ème</sup> prix: Julie

#### Texte lauréat

##### La phalange bleue

La phalange bleue appartient à mon squelette.  
Elle tire une brouette remplie de cacahuètes.  
Elle fait des pirouettes et joue des castagnettes.  
Saperlipopette! ☺

### Catégorie 4P

#### Palmarès

1<sup>er</sup> prix ex aequo: Julien François  
1<sup>er</sup> prix ex aequo: Arthur Royston  
3<sup>ème</sup> prix: Matthias Froehlicher

#### Texte lauréat

##### Debora

Tu es belle comme un pétunia,  
Tu es la plus belle fille  
Que j'ai vue dans ma vie. Tu es une belle fille  
Que je suis en train d'aimer.  
Pour moi tu es comme une fée.  
Si je te vois dans un champ de fleurs  
Ça fait grandir mon cœur.  
Tu es chouette  
Quand tu te fais des couettes.  
Tu as de beaux yeux  
Comme les anges des cieux.  
Tu vis dans mes pensées.  
Je n'arrête pas de t'imaginer  
C'est pour ça que je t'aime,  
Et que je te fais ce poème. ☺

#### Les échecs

Il y a le roi,  
Il s'appelle Guillaume Tell  
Quand il boit, il a besoin  
Non d'un verre, mais d'une pelle.

Ensuite la tour,  
Qui fait un parcours  
Tout droit certes,  
Jusqu'à sa perte.

Bien entendu le fou,  
Il veut détruire tout,  
Tout ceux qui ont des poux  
Et ceux qui sentent le chou.

Hélène qui est la reine  
Elle a beaucoup de peine  
A faire ce qu'elle veut  
Surtout quand elle ne le peut. ☺

### Catégorie cycle

#### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Aurélie Pullara  
2<sup>ème</sup> prix: Carine Grob  
3<sup>ème</sup> prix: Estelle Fontaine

#### Texte lauréat

##### Le manuscrit du dragon

C'était par une froide journée d'hiver. Il n'était que cinq heures, mais le soleil commençait déjà à se coucher. Jack marchait avec sa sœur jumelle Jessie, en direction du bois qui faisait face au quartier où ils habitaient. En les regardant, il était impossible de deviner qu'ils étaient jumeaux. Il n'y avait que la couleur de leurs yeux qui était la même: vert émeraude.

Comme ils habitaient dans un appartement, ils devaient sortir leur chien Silver, un labrador noir au museau gris, tous les après-midis. C'était donc pour cette raison que tous les trois, Jessie, Jack et Silver, se trouvaient dans la forêt par ce froid.

Le soleil déclinait de plus en plus rapidement, lorsque Jack remarqua que son chien avait disparu.

- Où est-ce qu'il est passé, celui-là? Silveeer !

- Qu'est-ce que tu dis? demanda Jessie qui paniquait déjà.

- Silver ! appela Jack. Au pied!

- Mais comment va-t-on faire pour le retrouver? s'inquiéta Jessie.

- Regarde, cria Jack à travers le bruit du vent qui s'amplifiait, il est là-bas!

En regardant à travers les arbres, on pouvait en effet apercevoir la queue du chien qui se balançait au rythme de ses pas.

- Viens! ordonna Jack en suivant des yeux le labrador qui s'éloignait un peu plus dans la forêt. Suivons-le!

- D'accord!

Les deux jumeaux s'enfoncèrent alors à la suite du chien. Après dix minutes de course, Silver s'arrêta enfin au pied d'un grand chêne. Jessie arriva la première, suivie de son frère qui la suivait avec peine.

- Je dé... déteste la... course..., haleta ce dernier. Silver, reprit-il, qu'est-ce qui... t'a pris de...

- Attends, coupa sa sœur, on dirait qu'il veut nous montrer quelque chose.

Le chien tirait en effet sur le pantalon de Jack, comme pour l'inviter à le suivre. Le garçon s'avança donc derrière Silver qui le guida vers un creux, dans le chêne à côté duquel il s'était arrêté auparavant. Il se glissa ensuite à l'inté-

rieur et disparu. -Où...où est-il? balbutia Jessie. Où est-il pa-passé?

- Je n'en sais rien, dit Jack, surpris. - Il faut le suivre! dit résolument Jessie.

- QUOI? hurla son frère. Je n'irai pas là dedans, et toi non plus...

Mais avant qu'il ait pu finir sa phrase, elle s'engouffra à l'intérieur de l'arbre mystérieux. Résigné, Jack la suivit à l'intérieur.

Il glissa alors dans un toboggan géant qui semblait ne plus finir. Au bout de quelques secondes qui lui parurent des heures, Jack s'effondra sur un sol dur. Lorsqu'il se releva, il remarqua que celui-ci était fait de rubis et d'émeraudes. Il se retourna et vit Jessie et Silver, tout les deux terrorisés.

- JACK! hurla Jessie. Derrière toi!

Il se retourna et ce qu'il vit le figea sur place. Un énorme monstre qui ressemblait à une chauve-souris géante et qui mesurait sûrement trois mètres de hauteur volait à quelques mètres du sol. Ses pattes étaient pourvues de griffes qui devaient mesurer au moins quinze centimètres. Le monstre fonça alors droit sur Jack et sa soeur. Ils se baissèrent juste à temps. L'animal les manqua de peu, mais revint rapidement à la charge. Un éclair bleu le toucha, alors qu'il venait d'attraper Jessie entre ses serres.

Celle-ci tomba à terre en même temps que le monstre. Jack se précipita vers sa sœur.

- Jack, re-regarde! balbutia Jessie. Elle fixait quelque chose derrière lui. Jack se retourna et sursauta. Une jeune fille se tenait debout, un sourire aux lèvres. Elle avait des cheveux roux qui lui arrivaient jusqu'au cou, des lunettes rondes et noires et était un peu plus petite que lui. -Sa... Samantha? dit-il lentement.

-Salut! dit l'intéressée en guise de réponse. C'est un Noctambule, expliqua-t-elle sur le ton de la conversation. Son sourire s'effaça. Normalement, ces animaux n'attaquent pas, continua-t-elle.

Jack était sous le choc: Samantha avait été leur voisine depuis l'âge de cinq ans, avant de déménager pour l'Irlande. C'était elle qui avait lancé les éclairs bleus contre le monstre.

- Qu'est-ce que tu fait là? dit-il enfin. - Je suis là pour vous apprendre la vérité. Elle sortit de derrière son dos un vieux et énorme livre tout poussiéreux qui était en bois. Des lianes l'entouraient pour qu'on ne puisse pas l'ouvrir.

- Touchez-le. Jack et Jessie obéirent sans poser de questions. Lorsqu'ils effleurèrent le manuscrit, les lianes se retirèrent et

le livre s'ouvrit de lui-même, sous les yeux ébahis des jumeaux. Les pages étaient blanches, mais leurs coins s'assombrissaient lentement. -Ceci, expliqua Samantha en désignant le livre, est le « Manuscrit du dragon ». Toute l'histoire du monde de Trisarius y est écrite.

- Tri...Trisarius !?

- Oui. C'est un monde parallèle, un monde fabuleux issu de l'imagination de tous les enfants qui vivent sur la Terre.

- Mais... les pages sont vides! Et d'ailleurs...pourquoi ne sont-elles pas complètement blanches? demanda Jessie, abasourdie.

- C'est parce que c'est à vous de les remplir. Vous devez y écrire des choses joyeuses et belles, sinon le mal s'emparera du manuscrit et de Trisarius.

- Attends... je me souviens d'une histoire que nous racontais notre grand-mère...à propos d'un monde parallèle au notre et dont les habitants se nommaient les...

- Trisariens, acheva Jessie.

- Cela n'a rien d'étonnant, dit Samantha. Votre grand-mère et son frère jumeau étaient vos prédécesseurs... Maintenant, c'est vous qui devez prendre la relève...vous êtes les gardiens du manuscrit... Mais je ne vous ai pas encore tout dit, continua Samantha devant le regard abasourdi des jumeaux. Il existe un autre manuscrit, qui est à Trisarius. Sa place est sur Terre, contrairement à celui que je tiens dans les mains. Un jour, quand vous serez prêts, je vous rappellerai pour que vous l'ameniez sur la Montagne du dragon, où vit son protecteur. En attendant, prenez-en bien soin. Jack avait plein de questions à poser, mais il ne savait pas par où commencer. Lorsque enfin il se décida à demander «pourquoi nous?», la terre commença à trembler. Il se retourna et vit avec horreur que le Noctambule s'était réveillé. Jessie se retourna elle aussi. Le monstre s'avança vers elle, menaçant...il y eut un deuxième éclair bleu, puis tout devint noir...

Jessie ouvrit les yeux, le cœur battant. Le plafond était vert pâle...c'était celui de sa chambre. Elle s'assit et regarda autour d'elle. Tout était normal. Son frère ronflait bruyamment dans le lit voisin, et Silver dormait lui aussi paisiblement à ses pieds.

«Ce n'était qu'un rêve!» pensa la jeune fille, soulagée. Elle se recoucha et se rendormit rapidement, sans remarquer qu'un énorme et poussiéreux livre dont les pages s'assombrissaient lentement était posé sur sa table de nuit... ☺



## Catégorie collège

### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Fanny Lalot

2<sup>ème</sup> prix: Anne-Sophie Nigg

### Texte lauréat

#### Dernière destination

Les enterrements ne sont pas une chose particulièrement gaie. Et celui qui sachevait dans le petit cimetière de Saint-Marc ne faisait pas exception à la règle. La foule noire lentement se dispersait. Seules trois petites silhouettes, misérables, malmenées par le vent froid qui balayait les tombes, s'attardaient sur la stèle. Puis elles-mêmes tournèrent le dos au défunt. Bientôt il n'y eut plus que les corbeaux, venus picorer les graines des chrysanthèmes. Et pourtant, si un visiteur s'était approché, s'il s'était assis, s'il avait écouté les murmures du vent, il aurait entendu des choses fort étranges... Car il circule parmi les tombes de curieuses histoires... Mais seuls les oiseaux entendraient la bise chuchoter...

Je suis mort. Avant-hier. D'un bête cancer du poumon. Je m'appelais Jean-Claude MARTIN et travaillais comme sous-directeur dans une conserverie. Je n'avais jamais exploité mon don inné pour la peinture. Comme je le regrettais à présent! Je vivais en Belgique, dans la banlieue de Bruxelles. J'avais une femme, Brigitte, et deux enfants, Laura et Adrien, de 25 et 30 ans. Depuis ma mort, mon âme était détachée de mon corps. Aujourd'hui, c'était mon enterrement et toutes mes connaissances étaient réunies. Moi, je flottais au-dessus d'eux et je les regardais.

Le prêtre acheva son sermon. Je vis une dernière fois Brigitte, si pâle, ses longs cheveux noirs de jais tombant en cascade sur ses frêles épaules, belle comme la nuit; ma petite Laura serrée contre sa mère et Adrien, aux allures de corbeau dans son sombre costume. A l'instant où l'on refermait le tombeau, je me sentis m'élever à une vitesse vertigineuse. Je transperçais les nuages, partais plus haut, toujours plus haut... Bientôt je ne vis plus rien, je n'entendais plus qu'un sifflement dans l'espace...

J'atterris au centre d'une grande place ronde, bordée de hêtres. Un canal entourait l'esplanade et à chaque point cardinal, se dressait un pont. Où étais-je? Était-ce le Paradis? Cela y ressemblait diablement. Mais où étaient les anges, les séraphins? Où était Dieu? Je m'inspectai: je n'avais ni ailes ni auréole. Je me sentis immensément soulagé de me trouver ici. Ma vie... n'avait pas été des plus sages. Je remerciai le Ciel de sa miséricorde lorsque soudain, on m'interpella:

«Buon giorno, amico! Bienvenue parmi nous».

Je sursautai et me retournai. Je remarquai alors un vendeur de glaces, petit bonhomme rondouillard, assis derrière sa carriole. Il me dévisageait d'une mine réjouie. Il portait une fine moustache et une toque blanche. Un parasol ombrageait sa charrette jaune clair; on y avait accroché des clochettes qui

tintinnabulaient au gré du vent célestes. Des lettres argentées annonçaient: «Rodrigo SANTIAGO, les meilleures glaces du continent!»

- Où... où suis-je? balbutiai-je. Où sommes-nous?

- Ne me le demande pas. Ne cherche pas à comprendre. Tu gâcherais tout...

Une ombre passa dans les yeux du marchand. Doucement, je hochais la tête. Il sourit et m'offrit un cornet deux boules: vanille-pistache. Dès lors une solide amitié se noua entre nous.

Je pris congé et me dirigeai vers le Sud. Je remarquai alors la beauté surprenante de l'endroit. Le sol était constitué d'une immense mosaïque. Un doux soleil éclairait les demeures alentours, toutes identiques: des bâtisses saumon de deux étages, au toit de tuiles rouges, élancé. De petits jardins entouraient les maisons, délimités par des haies basses, taillées au millimètre près. Les gazons étaient impeccablement entretenus.

Je sentais une douce euphorie m'enivrer, et je marchais, je ne me lassais pas de cette beauté infinie. Il n'y avait nulle chaussée, seulement des canaux, et à chaque coin de rue, un pont de bois clair, à peine arc-bouté. Sur chaque îlot, un pâté de quatre maisons.

Un calme plat régnait sur la ville. Ce n'était pas un silence oppressant, non, mais bien au contraire une quiétude étrange, apaisante, et je connaissais la félicité la plus totale. Mon naturel d'artiste s'attisait, rien qu'à l'idée des œuvres que je pourrais peindre, maintenant que j'avais l'éternité devant moi...

Devant chaque maison se dressait une boîte aux lettres cuivrée, avec le nom de l'habitant inscrit en lettres d'or. Je m'amusais, tout en poursuivant ma promenade, à les déchiffrer et à m'imaginer quels vivants avaient été ces hommes, lorsque je lus mon nom... Je m'approchai. Aucun doute possible. Quelqu'un avait prévu ma venue. Je poussai la grille et me hasardai sur la petite allée de gravier. La porte n'était pas fermée. J'entrai. La demeure était ma foi coquette, et meublée avec beaucoup de goût. Le rez-de-chaussée abritait le salon. Au premier, on trouvait la chambre, unique, immense; et au second une salle de lecture. Avec ses murs couverts de bibliothèques de bois sombre, sa cheminée à lâtre de marbre, son plancher grinçant, ses fauteuils de velours et cette odeur de tilleul, la pièce s'opposait en tout au salon, lumineux.

J'achevais mon inspection et, comme le soleil se couchait, j'en fis autant.

Le lendemain, je réalisai brusquement l'absence de cuisine. Inquiet, je m'habillai et sortis. Je trouvais dans la boîte aux lettres un mot de Rodrigo, me demandant de le retrouver sur la Place. Je retrouvai mon ami qui m'apprit que tous les repas se prenaient dans une salle commune. Ce jour-là, je déjeunai comme jamais. Un buffet immense proposait tartines dans tren-

te-six sortes de pains et mille confitures; thés indiens, anglais, aux parfums les plus divers; cafés noirs ou cappuccinos; œufs durs ou au plat; jus de fruits les plus exotiques; pâtisseries sucrées et salées, petits gâteaux, délices, pâtés, cakes... Je ressortis repu! Je me rendis soudain compte d'un autre détail: l'argent n'existait plus! Tout était gratuit. Par conséquent, plus de vols, plus de meurtres, plus d'agressions, plus rien!

Je parcourais mon quartier toute la matinée. Je ne me lassais pas de cette beauté symétrique et me perdais avec délice dans l'entrelacs des ruelles.

Aux alentours de midi et au détour du chemin, je découvris un parc magnifique, non loin de chez moi. Des allées sinueuses entre les massifs de fleurs. De hauts pins bordaient le square. Au centre, dans un cercle de gravier, il y avait un toboggan. Et là, oh merveille des merveilles, une dizaine d'enfants patientaient. Ils vérifiaient que le précédent eût achevé sa glissade pour se lancer à leur tour. Ils ne criaient ni ne riaient, mais un large sourire illuminait leur visage. Je m'assis sur un banc de bois blanc, aux côtés d'une jeune femme ravissante. Nous commençâmes à discuter. Ses deux enfants, dès qu'ils me virent, vinrent se présenter. La petite fille, Sandra, avait cinq ans. Le garçon, sept ans, me causa une vive émotion en me disant qu'il s'appelait Adrien. Pour la première fois depuis mon arrivée, je pensai à ma famille. J'aurais aimé leur dire de sécher leurs larmes, leur montrer comme j'étais heureux... La mère saisit mon trouble et me réconforta. Elle était là depuis longtemps (mais dans l'incapacité d'être plus précise, car le temps ici n'existait pas. Il n'y avait que jour et nuit...) et m'affirma que ma peine passerait vite. Plus ou moins rasséréiné, je pris congé.

Une semaine s'écoula. Je partageai ma journée entre le parc, le glacier de Rodrigo et mes promenades quotidiennes dans le quartier. Je peignais aussi beaucoup. Mon salon regorgeait déjà de multiples vues de la Place, du square, et de portraits de mes voisins. Le soleil avait la précision d'un coucou suisse: il se levait tous les matins à six heures, brillait toute la journée et se couchait le soir à vingt-deux heures. Une brise perpétuelle - devrais-je dire éternelle - rafraîchissait les journées. Tous, Suédois et Espagnols, Russes et Australiens, semblaient y trouver leur compte.

J'avais également noté que toute infection, maladie ou gêne de toutes sortes étaient rayés de cette ville enchantée. Cependant, au fil du temps, je commençai à me lasser de ces demeures trop parfaites, trop identiques. Je décidais donc de m'éloigner simplement de mon quartier. Je découvrais chaque jour de nouvelles merveilles, telles que la gigantesque Fontaine du Nord, l'immense Tour Ouest, élancée vers le ciel, et dont la pointe se perdait dans les nuages; ou encore l'impressionnante Rivière de Flamme, longue coulée de lave qui parcourait l'Est de la ville. Une semaine encore s'était écoulée lorsque, une fois de plus au hasard du chemin, je me retrouvai devant une école. C'était une imposante bâtisse à

l'ancienne, entourée d'un large préau planté d'arbres et délimité par une superbe herse noire aux pointes d'or. A dix heures, un mélodieux carillon retentit. La porte doucement s'ouvrit, et les élèves en rang par deux sortirent calmement. Ils s'assirent le long des bancs et mangèrent leur goûter sans un mot. Lorsque tous eurent fini, ils ouvrirent des livres et révisèrent leurs leçons. L'admiration ce calme et cette maturité, mais, et j'ignorais pourquoi, je gardai de cette scène un sentiment amer.

Ce soir-là, je méditais longuement sur la notion de perfection. Ces enfants m'avaient perturbé. Je commençai à me demander si j'avais mérité ma place ici. Peut-être aurais-je été plus heureux dans l'antre de Lucifer... Mais je chassai bien vite cette idée. Finais là, c'était ma destinée.

Mais plus le temps passait et plus mon incertitude croissait. Je m'éloignais de plus en plus de mon quartier et ne rentrerais que tard le soir. Je me rendais souvent près de la Rivière de Flamme. J'ignore pourquoi, mais je ne trouvais quelque réconfort qu'en ce lieu étrange et envoûtant.

Voilà près de trois semaines que j'étais rongé par le doute. Que faisais-je ici? J'hésitais toutefois à faire part de mes troubles à Rodrigo. Lui si gentil, si amical, que penserait-il de moi? Quand je n'étais pas à la Rivière ou au Parc, je peignais, enfermé dans ma bibliothèque. Et je créais des œuvres monstrueuses, des créatures noires, aux longues cornes et aux yeux de feu; j'inventais, fébrile, et lorsque je m'arrêtais, épuisé et en sueur, je contempnais la toile et je pleurais.

Je n'étais pas fait pour le Paradis; j'avais mené une vie assez débauchée pour mériter les Enfers.

Un jour, lors d'une promenade de plus à la Rivière, je n'y tins plus et je me jetai dans le cours tumultueux de la lave en fusion... Je ne sentis rien. Pas la moindre sensation de brûlure, par même un sentiment de chaleur. Rien. Dès lors je sombrai dans la folie. Je me barricada chez moi et, entre deux crises de démence, je peignais. Les tableaux s'entassaient dans le grenier. Je n'en pouvais plus. La perfection n'était pas pour moi. La vie, telle que je la défroissais, c'était justement l'incertitude, les coups durs, les leçons que l'on retient, la faim qu'on prend plaisir à apaiser, l'envie qu'il fasse beau pour la sortie du lendemain, la philosophie, les discussions, les sujets qui tachent, les guerres, et puis l'humour, cette cruelle moquerie qui me manquait tant...

Un vendredi matin, j'allais trouver Rodrigo. Mon ami s'inquiétait pour moi. Il ne m'avait pas vu depuis une bonne semaine. Mais ma décision était prise. Je lui confiais tout ce que j'avais sur le cœur:

«Je ne veux plus, je ne peux plus rester. Je renonce à ma place ici. Je préfère les Enfers. La perfection n'est pas pour moi».

Un affreux rictus déforma le visage du glacier. Un éclair rouge traversa ses yeux

- Mais, me répondit-il, où te croyais-tu donc? ☹



## Catégorie adultes

### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Emmanuelle Maia  
2<sup>ème</sup> prix: Katia Lehraus  
3<sup>ème</sup> prix: Lucie Jenny

### Texte lauréat

#### La conscience des puces

Comme chaque lundi, je travaillais à mon éditorial, un papier de deux cent mots pour le journal qui m'emploie, le Canard Boiteux. Moi, je suis plutôt du genre à taper mon texte au kilomètre avant de le relire à tête reposée, histoire de le peaufiner. C'est là qu'on s'aperçoit, en général, que notre spontanéité possède un vocabulaire assez limité. Répétitions, périphrases, maladresses syntaxiques voire grammaticales, tout un tas de détails qu'il me fallait ajuster pour présenter, au final, un article soigné. Je me suis donc relu, les sourcils froncés, attentif à l'aspect purement technique de mon écriture. Et c'est ainsi que tout a commen-

Rien que sur cette petite page, j'avais quand même réussi à caser trois fois le mot "conscience", vous imaginez?! Heureusement, nos bécanes deviennent de plus en plus perfectionnées et conviviales. Mon traitement de texte, le Worg de Winworg - qui tournait sur la

dernière version de XT 2005 - offrait, comme les précédentes, un outil précieux intitulé "dictionnaire des synonymes". J'ai sélectionné une de mes répétitions avant d'activer la fonction. Et je me suis retrouvé éjecté du système sans rien avoir compris.

Heureusement que j'avais pris la précaution de sauvegarder mon document avant. Sans cela, je ne sais pas si j'aurais conservé mon calme. J'ai rouvert Worg, récupéré mon fichier. Je suis quelqu'un d'entêté, je l'admets; mais on n'est jamais à l'abri d'une erreur de clic. J'ai donc essayé à plusieurs reprises. Cependant, à chaque fois que je recherchais des synonymes à mon mot paif, je me retrouvais viré par le programme. Et merde! J'en ai testé d'autres, aucun problème. Visiblement, ma machine avait du mal à digérer la "conscience", et seulement elle. Moi, j'étais bien avancé. Ça va bientôt faire neuf mois qu'on a jeté nos bouquins. Avec l'avènement des graveurs de CD-Rom et les incroyables performances de nos ordinateurs, nos gros dicos n'avaient plus de raisons d'exister. En plus, il paraît que les patrons ont conclu des accords avec le gouvernement. On leur fourgue nos vieilles de papier et ça regonfle les quotas de la boîte en matière de crédits informa-

tiques. C'est Franck qui s'était chargé de passer vers nous, à l'époque. Il a fait le tour de nos bureaux en poussant son petit chariot, et on lui a donné de bonne grâce ces outils obsolètes tout écornés. C'est vous dire si j'étais dans la mouise.

En me creusant les méninges, j'ai quand même réussi à remplacer une fois «conscience» par «connaissance». Ensuite, j'ai purement et simplement supprimé ma dernière répétition. Puis je suis passé à autre chose, et j'ai oublié cet incident - un simple bug informatique, sans doute. Du moins jusqu'à aujourd'hui. Lorsque ça s'est reproduit une seconde fois. Ce coup-ci, c'est "liberté" qui m'éjecte du programme dès que je recherche ses synonymes. Et figurez vous que le mot "conscience", lorsque je le tape à l'écran, apparaît désormais souligné en rouge par le correcteur orthographique. Quand j'interroge le dictionnaire du logiciel en cliquant avec le bouton droit de ma souris - on appelle ça un menu contextuel, paraît-il - il ne me propose rien. Comme si la conscience avait disparu des circuits de cette fichue machine. Voilà que je commence à m'inquiéter. En ce siècle où l'on prône la mobilité de l'information, le gain de place et de temps grâce au stockage virtuel des archives, en ce siècle où les livres cèdent leur place aux cartes à puce, d'étranges questions m'obsèdent. L'indépen-

dance et l'ouverture d'esprit des individus se mesurent aussi à l'aune de leur langage. Toutefois, les données numériques sont tellement fluides, à l'heure actuelle, qu'il est facile d'amputer notre vocabulaire et notre mémoire en toute discrétion. Quant aux ouvrages qui devraient témoigner de cette richesse, ils s'éteignent peu à peu. Alors, qui pourrait encore le prouver? Et comment? Difficile d'étayer une argumentation sans preuves concrètes, pas vrai?

Pour ma part, je me suis noté un petit lexique sur ce vieux cahier d'écolier que j'ai retrouvé, oublié au fond d'un tiroir, à côté d'un bout de crayon mâchouillé. Un petit lexique de mots précieux où j'ai tracé, en tête de liste: conscience, liberté, opposition, choix, savoir, autonomie et différence. Parce que maintenant, j'ai peur. Peur qu'un nouveau règne ne soit en train d'émerger. Et je n'ai plus confiance en l'informatique. Je vais donc cacher ces notes, juste au cas où George Orwell, l'auteur de 1984, aurait eu raison.

Alors, si un jour le hasard place sous vos yeux ces quelques lignes, soyez méfiant. Assurez vous que votre traitement de texte vous propose bien des synonymes à "conscience", d'accord? ☺

## Exposition de Marie-Dominique Miserez

L'artiste lancénienne Marie-Dominique Miserez expose 28 temperas sur papier, sur le thème "Le Semeur". Il s'agit de méditations sur des thèmes tirés des évangiles.

**Quand?** Jusqu'au 14 novembre 2004 de 16h.00 à 21h.00.

**Où?** Centre Saint-François (anciennement CUC), rue de Candolle 30, Genève. ☺



## Festival Hip-Hop-Communes-Ikation

N'oubliez pas que le 27 novembre le festival Hip-Hop Communes-Ikation prend ses quartiers à Carouge. C'est dans la cité "Sarde" qu'il fera la promotion de la culture hip-hop dans toute sa diversité. Ce festival fait passer un message de respect et de tolérance en donnant une image positive du mouvement hip-hop qui rallie beaucoup de jeunes. Ateliers de hip-hop, de graf, dj, beat-bos seront les apéritifs d'une programmation qui mêse les provenances des groupes: Disiz la Peste (Paris, rap), Dj Twista (Genève), Honeya (Nyon, r'n'b), PLS (Palettes,

rap), GuineGalSene (Genève, rap), Goldmouth (Genève, beat box), Samir & Mitshiabo (Genève, rap), Crossroad (Bâle, break dance), Cie Amazign (Marseille, break dance). ☺

**Centre de Loisirs de Carouge** pour les ateliers, rue Jacques-Grosselin 31.

**Salle des fêtes de Carouge**, rue Ancienne 37 - pour les concerts.

**Prix:** Frs 12.-. Carte 20 ans/20 frs: Frs 8.-

**Prélocation auprès de Vinyl résistance**, rue du Terreaux-du-Temple 3: Frs 10.- Informations 078 642 28 53.

## Atelier de sérigraphie

Dans le cadre de l'expo EXEM (voir en page 3), Christian Humbert-Droz sera présent avec du matériel permettant aux jeunes et moins jeunes de s'initier à la technique de la sérigraphie. Il imprimera des dessins originaux d'EXEM avec les inté-

ressés. L'atelier qui aura lieu les samedis 13 novembre et 4 décembre 2004, ainsi que le 8 janvier 2005 entre 15h.00 et 17h.00 est gratuit et sans inscription. Renseignements auprès du Service culturel de Lancy, 022 706 15 33/34 ☺

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégué  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Kertesz  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20

## Ski Club Lancy

Chers amis,  
Il est déjà temps de se préoccuper de la saison d'hiver 04-05. Le Ski Club de Lancy a l'honneur de vous présenter son programme d'activités, légèrement modifié par rapport à l'année passée. En effet, nous avons changé la formule des mercredis et sommes passés de 6 à 7 mercredis avec la possibilité de s'inscrire soit pour une série de 3 (1 semaine sur 2) soit pour les 6 mercredis, soit pour les 6 mercredis et le concours (7 sorties).  
Veuillez prendre note des différentes dates:

**Mercredis:** 5, 12, 16 et 26 janvier et

2, 16 et 23 (réserve) février et enfin le 2 mars pour le concours.

**Samedis:** 8, 15, 22, 29 janvier et 19 et 16 février.

**Sorties raquettes** (nocturnes): vendredi 28 janvier et 25 février.

**Week-end loisir à Courmayeur (Italie) et sans cours:** 5-6 mars ou 12-13 mars (à confirmer).

Recevez, chers amis skieurs, mes salutations sportives. ☺ **Pour le Ski Club, Hubert Ferrari, Président**

*Pour toutes informations supplémentaires, vous pouvez nous joindre au tél. 079 416 19 16.*

## Ecole de dance Dancing Time Studio Hip Hop et danse contemporaine

**Les cours du D.T.S.:**

**Hip Hop** Discipline dynamique qui vous permettra de danser sur des rythmes R'N'B et hip hop américain. Echauffement et choré à chaque cours!

**Cours enfants - Ados - Adultes**

**3 niveaux** Programme YEM (dance SHOW) il reste des places...

**Prochain stage de Hip Hop Dance** en février de 7 à 77 ans!

2 heures à prix spécial.

Inscriptions ouvertes.

**Gym fit**, nouveau cours l'après midi pour les mamans...

**Barre à terre, danse contemporaine, Body Sculpt** Cours matin, midi et soir Stage de Body Sculpt.

Abonnements ou cartes.

Prix Gigogne.

Système de parrainage. ☺

**Pour vous inscrire:**

Tél. 022 792 15 50

[www.dancingtimestudio.com](http://www.dancingtimestudio.com)

[rafael@b1uewin.ch](mailto:rafael@b1uewin.ch)

## Scrabble

Notre tournoi annuel a eu lieu le 23 octobre à l'école En Sauvay et a réuni 150 joueurs dont 25 séries internationales, qui ont jonglé avec les mots durant deux parties en duplicate. Le double champion du monde 2003-2004, président de notre Fédération, Jean-Pierre Hellebaut a gagné le tournoi en ne perdant que 4 points sur le top de l'ordinateur. Il est suivi de Denis Courtois de La Blé-

cherette et de Nicolas Constantin de Morges. Au 4<sup>e</sup> rang, on a applaudi le champion actuel des Chiffres et des Lettres, Nicolas Bartholdi.

Dans notre club, nous ne sommes pas de grands champions, mais nous accueillons avec plaisir tout nouveau joueur qui deviendra vite un ami. Renseignements 022 794 06 88. ☺ **L. K.**

## Don du sang: remerciements

La Section des Samaritains de Lancy remercie de leur générosité chacune et chacun des 135 donateurs de sang qui se sont déplacés à la Salle communale du Grand-Lancy lors de la collecte du mardi 28 septembre 2004. Contre 120 per-

sonnes accueillies l'an dernier, nous renouons après plusieurs années de stagnation avec les chiffres croissants. Nous nous réjouissons donc de vous retrouver plus nombreux encore l'année prochaine. ☺ **Les Samaritains de Lancy**

## Agenda Parents-Enfants

**Conférence au Petit-Lancy** L'Association de Parents d'élèves du Petit-Lancy propose une conférence sur le thème "Le stress de l'enfant face à la vie scolaire".

**Quand?** Le mardi 16 novembre à 20h.00.

**Où?** Salle communale du Petit-Lancy.

**Combien?** Entrée libre; chapeau à la sortie.

**Organisation/renseignements:** APEPL, Mme Grassi Moulin, tél. 022 792 25 80 ou 022 793 32 33.

**Récré-Spectacle** «Monsieur le Bou-

quetin s'essaye au ski, mais il est pris dans une avalanche; heureusement il y a Madame l'Hermine...». A la découverte de la nature en chansons avec Thierry Midi et son spectacle «Quand je serai grand...» destiné aux enfants dès 3 ans.

**Quand?** Le dimanche 21 novembre 2004 à 15h.00 et le mercredi 24 novembre à 14h.30 et 16h.30.

**Où?** Le Manège espace culturel, 127 rte de Chancy, Onex.

**Combien?** Adultes Fr. 12.- et enfants Fr. 8.-

**Renseignements et réservations:** 022 879 59 99. ☺ **K. L.**

## Walter Weber: un homme de bien au service de notre commune



Le 8 octobre 2004, a été conduit à sa dernière demeure un personnage d'un format exceptionnel dont la disponibilité au service de notre commune et

plus particulièrement de Lancy-Sud peut être citée en exemple.

Ingénieur de formation, Walter Weber est arrivé aux Palettes tout au début du développement du secteur sud de Lancy. Il fut à l'origine de bon nombre d'associations et sociétés du quartier, à savoir:

- Association des Habitants des Palettes, devenue Association des Habitants de Lancy-Sud
- Commission autonome de l'habitat et de la qualité de vie qui œuvre pour la protection des zones de verdure et pour la couverture de la T104
- Volley-ball qu'il introduisit aux Palettes
- Fondateur du Tennis-Club Lancy-Fraisiers
- Fondateur du club de ski de fond Les Pingouins.

Walter Weber était un homme qui ne se contentait pas de paroles mais qui s'engageait à fond dans les actions qu'il entreprenait et qui attendait un engagement similaire de ceux qui l'entouraient. Mais ce côté exigeant était enveloppé d'une chaleur humaine qui lui valait l'attachement de ses collaborateurs comme de ses proches.

Retracer l'activité de notre regretté Walter Weber, c'est évoquer toute la vie du quartier de Lancy-Sud qui lui était si cher.

Nous citerons quelques extraits des paroles prononcées par l'actuel président du Pingouin-Club de Lancy, familièrement appelé "Grand Pingouin", qui illustrent bien l'estime et l'affection que tous portaient à cette personnalité hors du commun:

«En fondant le club, Walter voulait permettre à chacun, quelle que soit sa provenance, son niveau et son âge de pratiquer le ski de fond tout en développant l'amitié et la camaraderie. Animateur infatigable, il n'avait de cesse de veiller à ce que toutes les activités se déroulent parfaitement. Sa grande stature, surmontée d'un sourire malicieux, rayonnait comme un phare sur les activités et ce n'est que douloureusement frappé par la maladie qu'il dut s'en distancer physiquement.

Ultime clin d'œil ou pure coïncidence, Walter nous a quittés le jour même de l'assemblée générale clôturant l'année de commémoration du 30<sup>ème</sup> anniversaire de la fondation du club. Par sa personnalité, sa gentillesse, son ouverture aux autres, Walter a marqué le Pingouin-Club, lui inculquant des valeurs éthiques et morales toujours présentes».

Walter Weber était un citoyen au vrai sens du mot, au service de la commune, au service des autres... Il était un ami pour tous ceux et toutes celles qui l'ont suivi car il leur faisait comprendre le sens d'un engagement désintéressé. Nous ne mesurerons jamais assez le vide laissé par notre ami. Au revoir Walter et merci! ☺ **D. Ryser**

## 24<sup>ème</sup> Salon du Santon de Provence

Le 24<sup>ème</sup> Grand Salon du Santon de Provence se déroulera du 19 au 28 novembre 2004 à la Ferme Sarasin (47, chemin Edouard-Sarasin, Grand-Saconnex).

En plus de la trentaine de santonniers habituels, de nombreux stands seront réservés à la vente de produits typiquement provençaux et de nombreuses nouveautés seront pré-

sentées au public, tant pour les santons que pour les crèches et les accessoires.

Les heures d'ouverture sont prévues de 9h.00 à 20h.00 chaque jour, sauf le dimanche 28, de 9h.00 à 18h.00. Pour les enfants, l'atelier de peinture sera ouvert le mercredi 24 et le samedi 27 et dimanche et 28 novembre. ☺ **John H. Mamboy**





## Soirée solidaire au Grand-Lancy

Ce n'est pas la première fois qu'Annie Schweger, une femme au grand cœur se lance dans l'organisation d'une soirée en faveur d'une œuvre d'entraide.

**Pièce de théâtre** Pour ceux qui ne la connaissent pas, Mme Schweger tient depuis de nombreuses années le salon TIF'Annie au Grand-Lancy. Cette année, elle a choisi de soutenir le Centre de Consultation pour les victimes d'abus sexuels (CTAS), par le biais d'une représentation théâtrale qui aura lieu le 27 novembre 2004, à la Salle communale du Grand-Lancy (ouverture des portes dès 19h.00). La "Troupe du Petit-Salève" jouera à cette occasion "Impair et père", une pièce de Ray Cooney, «un vaudeville à la sauce britannique», précise l'organisatrice qui sera efficacement secondée par le Moto Club BMW Genève.

**A propos du CTAS** Le Centre de Consultation pour les victimes

d'abus sexuels s'est donné pour but d'offrir un lieu d'échange et de partage, d'apporter aux victimes d'abus sexuels et à leurs proches une aide psychologique spécialisée, d'assurer un processus de soutien individuel ou en groupe, dans le plus grand respect de l'anonymat. Pour ce faire, il propose notamment des interventions spécialisées sous forme de thérapie par le conte et d'art-thérapie. Les rendez-vous se prennent sur simple coup de fil au 022 800 08 50, du lundi au vendredi de 8h.00 à 12h.00 et de 13h.30 à 17h.30. Sa Présidente, Mme George, sera présente lors de la soirée du 27 novembre et pourra répondre aux questions du public. ☺ **K. Lorenzini**

**CTAS Association**  
53, rue du Stand  
1204 Genève  
[www.ctas.ch](http://www.ctas.ch)  
CCP 17-345590-4

## Bougies de Noël

Préparez Noël! Venez tremper vos bougies en cire d'abeilles du mercredi 1<sup>er</sup> décembre au mercredi 8 décembre, dans les locaux de la Paroisse de Lancy Grand-Sud, avenue des Communes-Réunies 62-64, 1<sup>er</sup> étage. Ouverture tous les jours de 14h.00 à 21h.00. Pas de trempage le samedi et le dimanche

Soyez tous les bienvenus! Pour des raisons de sécurité, nous demandons que les enfants âgés de moins de 7 ans soient accompagnés d'un adulte s'occupant d'eux sur place. Merci de votre compréhension. Pour tout autre renseignement, téléphonez au 022 794 70 80, avec répondeur. ☺

## Samedi du partage: appel aux bénévoles

Le 11 décembre se tiendra, pour la 14<sup>ème</sup> fois, une journée de solidarité, "Le Samedi du partage". Cette action consiste en une collecte de denrées alimentaires non périssables, et d'hygiène de première nécessité, dans les principaux magasins et centres commerciaux du canton. Les bénéficiaires sont les associations et les lieux d'accueil d'urgence pour les plus démunis de Genève.

L'année dernière, 43 tonnes de den-

rées diverses ont été récoltées grâce à la générosité des acheteurs et à la participation de 400 bénévoles. Cette année nous avons également besoin de vous! Si vous disposez de quelques heures, le 11 décembre prochain, appelez le Centre genevois du Volontariat de 14h.00 à 18h.00 au 022/736 82 42 ou envoyez un e-mail au [cgv@swissonline.ch](mailto:cgv@swissonline.ch)

Merci d'avance! ☺

## Art de Vivre, l'émission radio des aînés

Si vous êtes un(e) futur(e), un(e) jeune ou un(e) retraité(e) accompli(e); si vous avez des parents ou des amis âgés et que vous vous sentez concerné(e) par la question du vieillissement de la population; si vous vous intéressez à la vie genevoise, à ses associations, à sa vie politique et culturelle; si vous avez des choses à dire et besoin d'un espace de parole, vous pouvez chaque matin de 10h.00 à 11h.00, du lundi au vendredi, écouter "Art de vivre" sur Radio Cité FM 92.2

"Art de Vivre" c'est un magazine d'information et de loisirs, réalisé par l'association Avant'âge ([www.avant-age.ch](http://www.avant-age.ch)) et animé par Olivier Delhoume et Dominique Baertschi. ☺

**Pour contact:**  
Dominique Baertschi  
33 ch. du Gué  
1213 Petit-Lancy  
tel. 022 793 28 01  
[dominiquebaertschi@hotmail.com](mailto:dominiquebaertschi@hotmail.com)

## Marché d'automne de la Paroisse protestante de Petit-Lancy / St. Luc

**Samedi 27 Novembre, salle communale du Petit-Lancy, de 9h.00 à 21h.00.** Si Noël illumine décembre, notre Marché d'automne de la Paroisse protestante de Petit-Lancy / St. Luc brille de tous ses feux en novembre! D'ores et déjà, vous êtes tous cordialement invités à partager cette journée de fête, avec celles et ceux qui ont œuvré pour que le Marché revive plus beau qu'avant. A la Salle communale du Petit-Lancy, un peu dissimulée derrière le bâtiment tout neuf de l'école, nos stands vous attendent: fleurs et fruits, légumes et livres d'occasion, jouets et livres pour enfants, pâtisseries et confitures, brocante et artisanat avec ses couronnes de l'Avent, cartes de Noël et petits cadeaux pour toutes occasions. Au stand "invité", nous aurons le plaisir d'accueillir la Croix-Bleue Genevoise. Au rayon des animations, un large choix vous attend. Jugez-en plutôt par vous-mêmes:

• 11h.30 Groupe d'arts martiaux:

Vovinam Viet Vo Dao

- 12h.15 Repas: émincé de volaille maison, sauce champignons, riz et salade
- 13h.30 Tombola
- 14h.00 Groupe irlandais de claquettes Encore En Corps
- 15h.00 Musique de la Croix-Bleue
- 17h.15 Venez passer une heure rétro en chantant avec la Chorale des Aînés
- 18h.15 Tombola
- 18h.45 Repas: fondue ou assiette lancienne.

A vos agendas donc! Passez nous voir, parlez-en autour de vous, venez en famille, invitez vos amis, vos voisins... Votre participation à cette journée, votre soutien, vos dons représentent une partie importante du budget paroissial et le comité d'organisation se réjouit de vous voir, de vous revoir et vous remercie chaleureusement dès à présent de votre intérêt et de votre présence à cette occasion. ☺ **Anthea Gutknecht**

## Inscrivez-vous à "scène libre" pour fêter l'arrivée du tram 15 à Lancy-Pont-Rouge, le 15 décembre à 15h.15

Vos "discours", sérieux ou humoristiques, poétiques ou chantés sur des rythmes hip-hop ou autres, traiteront de la mobilité et de la préservation de l'environnement, des liens avec la ville et du départ du gros "BUS 4"... avec l'arrivée du "Tram 15" prévue aux Palettes pour 2006.

Les organisateurs ont placé cet événement sur le thème des saisons. Sur son parcours d'inauguration, le Tram 15 traversera: L'automne aux Acacias - L'hiver à Carouge - Le printemps à Lancy - L'été à UNI Mail.

Nous répondrons à toutes les personnes intéressées par cette "joute verbale", "slam" ou scène libre aux numéros suivants:

**Mairie de Lancy:** 41 rte du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy - Myriam Boussina, tél. 022 706 15 30 - [m.boussina@lancy.ch](mailto:m.boussina@lancy.ch) ou Hélène Mariéthoz, tél. 022 706 15 34, [h.mariethoz@lancy.ch](mailto:h.mariethoz@lancy.ch)

**Centre Marignac:** 28 avenue Eugène Lance - 1212 Grand-Lancy - François Torche, tél. 022 794 55 33 - fax 022 794 42 32 - [cl.marignac@fase.ch](mailto:cl.marignac@fase.ch)

Contactez-nous rapidement!!! ☺

## Bulletin d'inscription

Nom: ..... Prénom: .....

Rue: .....

N° postal / Localité: .....

Tél: ..... Natel: .....

Genre et style de votre prestation: .....

Accompagnement musical fourni:  OUI  NON

Je m'engage par la présente inscription à participer à la "Scène libre du Tram 15", entre 14h.00 et 18h.00, le 15 décembre 2004, à Lancy - Pont-Rouge et à suivre les consignes des organisateurs.

Signature: .....

Bulletin à retourner à: **Centre Marignac**  
avant le 30 novembre 04 François Torche  
28 avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy





## Notre appel aux bénévoles porte ses fruits

Suite à notre appel paru dans le dernier "Lancéen", un groupe de cinq personnes, habitants de Lancy, s'est constitué. Et leur venue à la Maison CIViQ s'est avérée positive! Les animateurs, afin de renforcer ce noyau, lancent un appel au volontariat, à l'entraide, pour venir renforcer l'accueil enfants:

- les mercredis de 15h.00 à 19h.00 et/ou les samedis de 14h.00 à 18h.00.
- et en plus, dès la rentrée 2005, les mardis de 16h.30 à 19h.00.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire pour une heure ou plus,

ceci pour un mardi, un mercredi, un samedi ou plus. Tout coup de main est le bienvenu...

Nous sommes également ouverts aux échanges de savoirs durant les petites vacances de février, de Pâques et d'automne.

Place est faite aux bénévoles ou associations qui souhaitent développer des activités pour les enfants tels que contes, cuisine, jeux, activités sportives ou autres...

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Centre Marignac (tél. 022 794 55 33) ou à la Maison CIViQ (tél. 022 743 23 03). ☺

## Une première année à la Maison CIViQ

Comme cela se passait auparavant à La Cave du Centre Marignac, l'équipe d'animation de la Maison CIViQ a tout d'abord choisi de pratiquer un "accueil libre", avec l'idée de «faire avec les jeunes et pas pour les jeunes».

C'est ainsi que l'organisation d'un Conseil d'usagers regroupant enfants et ados (objectif de stage d'une étudiante de l'Ecole sociale) s'est révélée intéressante: les enfants et les ados ont décidé de fonctionner d'une manière originale en organisant des horaires d'ouverture de la Maison par tranche d'âge et par priorité d'accès aux jeux. Toutefois, nous devons constater que les grands prenaient régulièrement la place des petits. Face à

nos remontrances souvent plus que justifiées, les grands ont déserté les lieux. Cette organisation s'est appliquée jusqu'aux fêtes des promotions.

Le chantier communautaire d'aménagement intérieur de la Maison CIViQ s'est achevé aux alentours de Pâques de cette année. L'agencement et l'installation technique des lieux ont pu commencer et sont déjà bien avancés. Les ateliers de bricolage, quelques jeux de plein air, une cuisinette et deux espaces de rencontres sont prêts pour accueillir les associations d'habitants du quartier et les différentes tranches d'âges: 4 à 11 ans, 12 à 18 ans et les 18 ans et plus. ☺

## Vers un accueil sur inscription dès novembre 2004

Aujourd'hui, nous avons besoin d'un contrôle de l'identité des enfants, notamment à cause d'une forme de démission de parents d'enfants de moins de 12 ans des quartiers de Lancy-Sud: Bachet, Palettes et Pontets. D'où notre appel au volontariat et notre volonté de rencontrer - au moins une fois - les parents des enfants qui fréquentent la Maison CIViQ.

Pour les plus grands, de 12 à 18 ans, nous avons besoin de plus les encadrer... et nous avons choisi d'adop-

ter les mesures suivantes (négociées avec les associations d'habitants): création d'une CHARTE DE LA MAISON CIViQ à discuter avec les enfants; élaboration d'une DECLARATION D'INTENTION pour les adolescentes et les adolescents.

Ces mesures entrent en vigueur dès ce mois de novembre 2004. Les formulaires d'inscription à cet accueil libre sont disponibles à la Maison CIViQ durant nos horaires d'ouverture. ☺

## Accueil - Animations - Rencontre pour les filles, de 12 à 18 ans



La maison CIViQ vous propose un espace "filles" tous les jeudis de 16h.30 à 19h.00.

Elles ont le loisir de se rencontrer dans un cadre chaleureux pour échanger leurs questions, leurs soucis et leurs joies. Elles peuvent pro-

poser et partager des activités créatrices et artistiques. Deux animatrices et un moniteur du Centre Marignac sont à leur disposition durant ces moments de rencontre.

**Organisation:** Centre Marignac. ☺

## Informations aux parents des enfants qui souhaitent fréquenter la Maison C.I.Vi.Q.

### Qui sommes-nous?

La Maison C.I.Vi.Q est un lieu d'accueil, de rencontre et de loisirs. Elle est ouverte à toute la population du quartier, sans distinctions de race ou de sexe.

La Maison C.I.Vi.Q est un lieu de travail des animatrices et des animateurs de Lancy-Sud, des monitrices et des moniteurs. Elle est gérée par le Comité de gestion élu par l'Assemblée générale de l'association Collectif Palettes et est financée en partie par la Ville de Lancy. La Maison C.I.Vi.Q travaille avec les autorités, les institutions locales, les associations caritatives et sportives, les écoles, etc.

### Comment les enfants sont-ils accueillis?

La Maison C.I.Vi.Q pratique un

accueil libre. L'enfant, une fois inscrit, est libre de venir et de repartir. Dans les horaires, il n'est pas tenu de suivre une activité d'un bout à l'autre. C'est donc un contrat de confiance entre l'enfant, les parents et les adultes de la Maison C.I.Vi.Q. Pour mieux répondre aux différents besoins d'activités de temps libre des jeunes du quartier, nous organisons nos horaires par tranches d'âge.

Des informations sur les heures d'ouverture et les périodes de fermeture, ainsi que sur les activités sont envoyées régulièrement aux enfants inscrits. Nous demandons une inscription préalable pour les activités type ateliers et sorties.

En dehors des horaires d'ouverture, l'Association Collectif Palettes décline toute responsabilité. ☺

Maison C.I.Vi.Q		HORAIRES D'OUVERTURE	
Communauté d'intérêt pour la Ville du Châlier Accueil - Informations - Rencontres - Jeux			
	Adolescents de 12 à 18 ans dès le 31 août	Enfants dès 4-5 ans dès le 1 <sup>er</sup> septembre	Réservé aux Filles de 12 à 18 ans dès le 16 septembre
LUNDI	-	Aide aux devoirs	-
MARDI	18h30 - 21h00	dès janvier 05*	-
MERCREDI	18h30 - 21h00	15h00 - 17h30*	-
JEUDI	19h00 - 21h00	-	14h00 - 18h00
VENDREDI	16h00 - 23h00	16h00 - 19h00	-
SAMEDI (du 29/09/04 au 30/04/05)	14h00 - 18h00	14h00 - 18h00* - Appel aux bénévoles pour des projets d'activités bilbois@collectifpalettes.ch	-

**Information Contact**  
Maison "CIViQ" Téléphone: 022 743 23 03 - TPG - tram 13 / Arrêt Pontets  
87, Avenue des Communes Réunies - 1212 Grand-Lancy  
Association Collectif Palettes AHLS - Case postale 521 - 1212 Grand-Lancy 1  
E-mail: mhb.palettes@bluwin.ch

## Activités des vacances d'été

### Accueil et animation de quartier au Forum en Palettes

Durant quatre semaines cet été (les deux premières et les deux dernières des vacances), nous avons accueilli, divertit et occupé principalement les enfants et les quelques pré-ados généralement de passage, ceci sur la "Place du Forum" face à l'Immeuble de l'Etoile des Palettes.

Deux ateliers de jonglerie et de percussions ont remporté un franc succès!

En fin de semaine, avec les grillades collectives, nous avons visé juste: ce fût l'occasion de rencontrer les gens du quartier, des familles, au travers de nombreuses prestations artistiques ou pas... ☺





# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 206, novembre 2004, 41<sup>e</sup> année

## Inauguration des nouveaux locaux de la Protection civile et de la Bibliothèque de Lancy

Lumineux, spacieux, agréables, ainsi pourrait-on qualifier les nouveaux locaux de deux services lancéens, la Protection civile de Lancy et la Bibliothèque municipale. Sis au 70 rte de Pont-Butin, ils ont été inaugurés le 21 octobre passé au cours d'un apéritif convivial précédé d'une visite complète des locaux. Pour la Protection civile, il s'agissait de quitter rapidement l'annexe de l'Ecole Rapin qui sera bientôt démo-

lie avec l'arrivée du tram 15 au Village du Grand-Lancy. Quant à la Bibliothèque, de nouveaux bureaux étaient devenus indispensables aux cinq employées communales trop à l'étroit dans un réduit sans lumière naturelle. Une véritable bouffée d'oxygène pour toutes les personnes concernées extrêmement heureuses et reconnaissantes à la Mairie de Lancy. ☺ **K. L.**



De gauche à droite, M. Bise, Chef de la Protection civile de Lancy, Mme Scavarelli, Bibliothécaire responsable et M. Lancy, Maire.

## Cimetière de Lancy

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en l'année 1984, ou antérieurement, sont informées que le tour de rotation de 20 ans est échu. Pour le renouvellement ou l'annulation des tombes, prière de s'adresser à la:

**Mairie de Lancy**  
41, route du Grand-Lancy  
T 022 706 15 11 interne 510.  
Sauf avis contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005. ☺ **Le Maire**

## Nouvelles du Conseil administratif

### Billets de train à prix réduit

Le Conseil administratif a pris la décision d'acquiescer six billets journaliers permettant de se déplacer sur l'ensemble du réseau ferroviaire suisse durant une journée. Ces billets sont offerts à la population pour le prix de Fr. 30.-- pièce. Les personnes intéressées pourront les retirer à la Mairie, dans la mesure des disponibilités. A noter que seul deux billets par famille seront vendus, les CFF prévoyant déjà des arrangements pour les familles.

### Jean-Louis BREDA part à la retraite



Fonctionnaire certainement le plus connu de la population lancéenne, notre sympathique collaborateur Monsieur Jean-Louis BREDA bénéficiera, dès la fin du mois de novembre 2004, d'une retraite bien méritée après plus de trente-cinq ans d'activité.

Entré en 1968 à la Police municipale, Jean-Louis BREDA a rapidement gravi les échelons de la hiérarchie pour accéder au titre suprême de Maréchal en janvier 1996. En juillet 1997, à sa demande, le Conseil administratif a confié à Monsieur BREDA la responsabilité d'huissier, poste qu'il occupe avec enthousiasme depuis lors. De nombreux Lancéens ont eu de multiples occasions de croiser Jean-Louis BREDA dans la commune, que ce soit lors de mariages, de manifestations diverses, aux abords des écoles ou – moins officiellement et pendant ses loisirs – sur les terrains de football ou de pétanque de la région...

Le Conseil administratif et le personnel de la Ville de Lancy lui adressent d'ores et déjà leurs meilleurs vœux pour une longue et agréable retraite. ☺ **OdG**

### CAPSULES DE CAFÉ



**Uniquement ce modèle en aluminium, merci!**

► Service des Parcs, Promenades & Maintenance: tél. 022 879 04 20

## NOUVEAU!

La Ville de Lancy a installé des conteneurs de récupération pour les capsules de café usagées en aluminium, alors...  
*...pensez-y, pensez tri!*

#### Points de collecte:

- Communes Réunies
- Eugène-Lance
- Palettes
- Bachet
- Rambossons
- Marnagnac
- Salle communale
- Vignes
- Ormeaux
- Parc Chuit
- Av. Petit-Lancy
- Emile-Dupont
- Caroline
- Bois-de-la-Chapelle
- Florimont
- Saint-Georges
- Fief-de-Chapitre



*...et encore merci de participer au tri à la source!*



## Chantier du tram - dernières nouvelles

Comme annoncé précédemment, le chantier du "tram Lancy" a débuté le 25 octobre dernier. Différentes mesures ont été prises afin d'assurer une sécurité optimale et d'éviter, dans la mesure du possible, des gênes excessives vis-à-vis des riverains.

**Renouveau d'arbres sur le trajet du tram** Le chantier du "tram Lancy" commence par une opération très sensible, la suppression d'un certain nombre d'arbres qui ne peuvent rester sur le trajet du tramway ni au voisinage immédiat des travaux. En effet, ni la route du Grand-Lancy, ni l'avenue des Communes-Réunies n'avaient été aménagées pour accueillir un tramway. La législation protégeant les arbres sera appliquée de manière stricte. L'intégralité des arbres supprimés sera compensée par des plantations équivalentes. Une compensation particulièrement spectaculaire sera la création d'un alignement régulier de tilleuls de haute tige sur l'avenue des Communes-Réunies.

Les arbres seront abattus selon le planning suivant:

1.11 au 2.11: route du Grand-Lancy et abord de l'église

3.11 au 17.11: avenue des Communes-Réunies jusqu'à la boucle des Palettes

15.11 au 16.11: carrefour route du Grand-Lancy / avenue des Communes-Réunies

17.11 au 19.11: place du 1<sup>er</sup>-Août  
22.11 au 10.12: parc de la Mairie.

**Mesures de circulation** La circulation sera perturbée sur la route du Grand-Lancy et ponctuellement sur l'avenue des Communes-Réunies. Dès la mi-novembre, le trafic automobile en provenance du Pont-Rouge, à destination du Bachet-de-Pesay sera dévié par l'avenue Eugène-Lance. Dans le sens contraire, les véhicules devront emprunter le chemin du 1<sup>er</sup> Août.

Les automobilistes sont donc invités à se conformer à la signalisation mise en place pour la circonstance et à éviter, dans la mesure du possible, le transit par le village du Grand Lancy.

Par ailleurs, le passage piéton situé au bas du Pont de Lancy au niveau de la pharmacie, sera dès mi-novembre provisoirement supprimé.

Nous vous remercions de votre compréhension et nous vous rappelons à toutes fins utiles les coordonnées des différents points d'information. ☒

**Arcade de chantier:** 59 route du Grand-Lancy, permanence assurée une demi-journée par semaine, téléphone 022 321 17 17 (répondeur).

**Personne de contact auprès de la Mairie:** Myriam Boussina, 022 706 15 30.

## Baptême du tram 15, Mercredi 15 décembre 2004

Dimanche 12 décembre 2004 à 3h.00 du matin entrera en service, pour la première fois, une ligne 15 de tramway reliant Lancy-Pont-Rouge à la place des Nations en passant par Plainpalais et Cornavin. Au même moment, la desserte ferroviaire de la halte régionale de Lancy-Pont-Rouge sera renforcée d'un train supplémentaire aux heures de pointe.

Le baptême du nouveau tram 15 aura lieu mercredi 15 décembre 2004. Vers 15h.45, un convoi officiel composé de nouveaux et d'anciens trams arrivera au terminus de Lancy-Pont Rouge et accueillera les représentants de la Ville de Lancy, pour les emmener à la cérémonie d'inauguration officielle.

Pour l'occasion:

- Une parade d'enfants sera organisée à travers la commune.
- Le Centre de Loisirs de Marignac ouvrira



dans ses locaux une scène libre pour une joute de "slam". Inscriptions ouvertes jusqu'au 30 novembre! Responsable: François Torche (voir en page 11).

- Rappelons que l'exposition Exem à la Villa Bernasconi est ouverte et gratuite du mardi au samedi de 15h.00 à 19h.00 et le dimanche de 15h.00 à 18h.00.

Pour accueillir ce nouveau tram intercommunal, des fêtes analogues auront lieu en Ville de Genève, à la Maison de quartier des Acacias, et en Ville de Carouge, sur la Place Subilia près du nouvel arrêt Pictet-Thellusson. ☒

## Exercice du Groupement de la Sécurité Lancéenne - samedi 18 septembre 2004

C'est à Epeisses, entre Chancy, Avully et Avusy, au bord du Rhône, dans le village d'exercices de l'armée qu'a eu lieu un exercice réunissant la protection civile, les sapeurs pompiers et les samaritains de notre commune. Il s'agissait de connaître le degré de préparation de ces trois corps à une situation sortant de l'ordinaire. En effet, il s'agissait d'intervenir après qu'un tremblement de terre ait détruit une partie du village d'Epeisses.

La situation particulière communiquée aux cadres était la suivante: «A Epeisses, sous l'effet du séisme, plusieurs immeubles locatifs se sont écroulés, emportant avec eux les habitants pris au piège. D'importants foyers d'incendie se sont déclarés dans les ruines en raison des courts-circuits électriques et des dégâts apportés aux chaufferies à mazout des anciennes habitations. A la suite de la rupture des canalisations et des conduites d'eau potable, des inondations ont également eu lieu. Le trafic routier quant à lui, est perturbé sur de nombreux axes importants. Ceux-ci sont encombrés par des arbres couchés, des immeubles effondrés, des incendies, des inondations et le soulèvement du revêtement bitumineux des rues».

L'état des lieux n'est pas banal, c'est le moins que l'on puisse dire. La protection civile et les sapeurs pompiers sont sur place avec tout le matériel d'intervention nécessaire à ce genre d'événement. L'exercice commence à 09h.50 par l'annonce radio d'un début d'incendie. Le poste de renseignements de la protection civile répercute la nouvelle à la caserne provisoire d'Epeisses. En même temps, le

service de renseignements (suivi) repère et inscrit sur la carte des lieux les renseignements reçus par le service de transmissions (télématique). Au fur et à mesure que l'exercice se poursuit, de nouveaux incidents sont signalés qui nécessitent l'engagement des hommes de la protection civile, (sauvetage/appui) notamment pour dégager des blessés coincés sous les décombres ou pour dégager des voies d'accès nécessaires aux sapeurs pompiers pour leurs interventions.

Durant l'exercice, quelques invités du Conseil Municipal et deux Conseillers Administratifs ont pu voir en action les formations ainsi que la mise en œuvre du matériel des corps engagés. Entre autres, la puissante antenne de transmission et les remorques d'intervention de la protection civile contenant les coussins de levage, des compresseurs, du matériel d'éclairage ainsi que le matériel radio nécessaire aux communications sur place. Du côté des sapeurs pompiers, l'on a pu admirer le nouveau véhicule d'intervention baptisé "Titeuf". La fin de l'exercice a eu lieu à 11h.00 et fut suivi par une démonstration des jeunes sapeurs pompiers de Lancy.

Il est à noter que l'ensemble des participants a éprouvé un intérêt particulier à vivre un exercice de grandeur nature avec les autres membres du groupement de la sécurité lancéenne. Autant l'intervention que la collaboration avec les autres corps doivent être exercées régulièrement afin de pouvoir répondre aux besoins d'une ville où la sécurité des habitants ne doit pas être une vision de l'esprit. ☒

**Reinier Zoetewij, Cdt adj de l'OPC Lancy**





## Ménage communal «Le budget de fonctionnement 2005 est sain, solide et prudent»

Lors de la dernière séance du Conseil municipal, M. François Lance, délégué aux finances, a présenté au nom du Conseil administratif le projet de budget pour l'an prochain. La solidarité et le développement des infrastructures restent de mise malgré des années financièrement plus aléatoires.

Avec CHF 68,97 millions aux revenus, CHF 72,44 millions aux charges, et en tenant compte du résultat des villas et autres immeubles pour CHF 4,09 millions, le budget 2005 présente un excédent de revenus de CHF 0,62 million. Les rentrées escomptées sont ainsi en progression de 1,7% par rapport aux comptes 2003. Si l'on considère le budget 2004, c'est en revanche un recul de 2,1% qui est constaté. Du côté des charges, elles progressent de 14% si l'on regarde les comptes 2003, mais seulement de 2,2% par rapport au budget 2004.

**Devoir de prudence** L'essentiel des revenus de Lancy provient de l'impôt communal. Le Département cantonal des finances a calculé une croissance brute de 8,7% de l'impôt communal sur deux ans, soit de 2003 à 2005. Force est de constater qu'une vision économique claire à court et à moyen terme devient de plus en plus aléatoire. De fait, la faible augmentation de l'impôt telle qu'elle a été calculée pourrait être affectée négativement par la hausse du prix du baril de pétrole et des matières premières en général ou encore par une augmentation des taux d'intérêt en cas de pression inflationniste.

Le Conseil administratif se doit donc d'agir avec prudence et de tenir compte du fait que les estimations du produit de l'impôt cantonal 2005 pour les personnes physiques ont été élaborées sur la base du produit des impôts 2003, qui, à ce jour, n'est encore et toujours qu'un estimé. Par ailleurs, la mauvaise conjoncture a fortement poussé les rémunérations des cadres bancaires à la baisse. Le

chômage au niveau cantonal est aussi en augmentation. Même si en 2005 le nombre d'emplois à Lancy devrait enregistrer une croissance du fait de la venue d'une nouvelle banque et d'une société financière, il faut se montrer vigilant.

Le Service financier de la Ville de Lancy table donc par prudence sur une croissance brute de 5% du centime additionnel en deux ans contre les 8,7% retenus par le canton. Cette valeur a été adaptée au nombre d'habitants en légère augmentation. Sur le front des personnes morales, le Service financier s'en tient aux prévisions cantonales, à savoir une progression de 7,2%.

Les autres revenus à l'instar de la taxe professionnelle, du fonds de péréquation intercommunale, des loyers du patrimoine administratif sont stables.

**Charges maîtrisées** Les dépenses pour le personnel devraient s'élever à CHF 19,34 millions en 2005 contre CHF 19,81 millions inscrits au budget 2004, soit une diminution de CHF 0,47 million. Si les traitements augmentent légèrement, les économies se trouvent sur le front des mutations et départs à la retraite ainsi que dans la diminution des charges sociales due à une amélioration de la situation financière de la Caisse de prévoyance. Le budget des biens et services reste stable tout en tenant compte d'une augmentation des frais d'entretien des écoles et de l'amélioration constante de la tenue des routes et des parcs communaux. Les amortissements sont aussi en légère augmentation. Ceci est lié au pro-

gramme d'investissements. Les subventions restent stables et les intérêts de la dette voient leur évolution liée au programme d'investissement. Tous ces chiffres révèlent avec quelle prudence les autorités communales

ont élaboré leur budget pour l'an prochain tout en misant sur la solidarité comme valeur principale. Ce budget sera soumis au vote du Conseil municipal lors de la séance du 11 novembre 2004. **Manuella Magnin**

## Investir pour l'avenir

Le programme d'investissements est à l'image de la volonté du Conseil administratif de mettre à disposition de la population des équipements publics nécessaires à son épanouissement.

Les dépenses nettes prévues pour 2005 résultent premièrement de crédits déjà votés et engagés pour un total de CHF 14,16 millions. Une seconde partie comprend les intentions nettes pour un montant de CHF 22 millions. La part du lion revient aux **équipements sportifs** avec CHF 11,15 millions dont 9,5 consacrés à la réfection de la piscine de Marignac. Le solde est destiné au réaménagement du stade de Lancy-Florimont ainsi qu'à la réfection de l'éclairage du stade de Marignac, sans oublier le projet de couverture de deux courts au Tennis des Fraisières.

Le Conseil administratif prévoit d'engager en outre CHF 6,81 millions pour les **écoles**. L'on pense ici à la fin de la construction de la nouvelle école du Petit-Lancy et la rénovation de l'ancien bâtiment ainsi que le début de la rénovation de l'école du Bachet et la réfection de l'aula de l'école en Sauvvy.

CHF 6,12 millions seront dévolus aux **routes et chemins communaux**. Il s'agit ici de la réfection des collecteurs du chemin du Bac, du passage sous l'avenue des Communes-Réunies, de la réfection du pont de l'avenue Vibert et du démarrage de la construction du parking de Lancy-Sud.

Notons encore CHF 1,4 million pour la construction des collecteurs de la route du Grand-Lancy et du chemin des Rambossons liés à l'arrivée du tram.

Le total des dépenses brutes au titre du patrimoine administratif s'élève à CHF 34,86 millions dont 18,1 nets en intention.

Il faut y ajouter les dépenses au titre du patrimoine financier (rénovation du groupe Esserts-Louis-Bertrand, rénovations de façades et de divers bâtiments...) pour un montant brut de CHF 6,38 millions dont 3,9 en intention. Si la totalité de ces investissements devait être engagée en 2005, le montant à emprunter pour leur financement, s'élèverait à CHF 23,8 millions.

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancénnes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service des Affaires Sociales de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances
- etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 20.-- Prière de prendre rdv au numéro de tél 022 794 28 00.

**Service des Affaires Sociales de Lancy**  
3, ave Eugène Lance  
1212 Grand-Lancy.

## Adaptation des compétences des ASM en matière d'amendes d'ordre

Un groupe de travail formé de représentants des Agents de Sécurité Municipaux (ASM), de l'Association des Communes Genevoises et de la Gendarmerie, a proposé une adaptation du règlement offrant des compétences accrues accordées aux ASM, dans le souci d'une plus grande cohérence des missions des différentes forces de sécurité. A la suite de la révision de ce règlement, approuvée par le Conseil d'Etat, les ASM disposent depuis le 2 septembre 2004 de compétences très étendues en matière d'amendes d'ordre qui leur permettent de sanctionner la plupart des infractions en matière de circulation routière, les quelques exceptions qui subsistent concernant des dispositions essentiellement techniques, tels les dépas-

sements des limites de vitesse ou les interventions sur autoroute.

Il n'en demeure pas moins que la mission première des agents de sécurité municipaux de la Ville de Lancy ne consiste pas à concentrer leurs interventions sur les questions de circulation routière, mais bien à faire respecter les nombreuses normes d'intérêt communal dont ils ont la charge.

Faut-il préciser qu'à travers ce renforcement de compétences, l'objectif n'est pas de multiplier les amendes d'ordre infligées aux contrevenants par les ASM, mais de renforcer leur indispensable travail de proximité avec la population, les enseignants, les travailleurs sociaux, les flôtiers et les commerçants.

## Délibérations du Conseil municipal

### Séance du 21 octobre 2004

- Acceptation de la demande de dérogation à l'indice d'utilisation du sol (0,40) sur la parcelle 4152, feuille 28 de Lancy, au 6-6A, chemin Louis-Burgy
- Crédit de construction de Fr. 1'830'000.-- pour le changement des façades, transformation des bureaux en logements aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> étages de l'immeuble communal 70, route du Pont-Butin, aile "Sud"
- Crédit de construction de Fr. 6'230'000.-- pour la reconstruction des collecteurs route du Grand-Lancy / avenue des Communes-Réunies / chemin des

- Rambossons
- Répartition des présidences et vice-présidences des locaux de vote 2005
- Présentation du compte rendu administratif 2003
- Présentation du budget 2005. **M. Augsburg**

## Agenda du CM

### Prochaines séances:

- Jeudi 11 novembre 2004 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.
- Jeudi 16 décembre 2004 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.



## Mémento des manifestations lancéennes

### Novembre

13 au 23		<b>Exposition</b> Simone Châtelain Peinture	Hostellerie de la Vendée	Hostellerie de la Vendée 28, chemin de la Vendée - Petit-Lancy
13 20	12.30-18.00	<b>Omnium Genevois de cyclo-cross et moutain bike</b>	Vélo-Club Lancy	Ecole des Palettes 60, av. Communes-Réunies - Grand-Lancy
13	19.00-03.00	<b>Soirée folklorique</b>	Association Llactaymanta	Salle communale du Grand-Lancy
13	17.00	<b>Football:</b> Lancy Sports FC - Savièse Championnat 2 <sup>ème</sup> ligue inter	Lancy Sports FC Informations: T 079 212 48 10	Stade Florimont 13, chemin du Bac - Petit-Lancy
13	20.00	<b>Film:</b> <i>El ultimo tren</i> Diego Arsuaga, Uruguay 2002	Culture & Rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 15 33	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
18	20.00	<b>Film:</b> <i>Memoria del Saqueo - Mémoire d'un saccage</i> - Fernando P. Solanas - Argentine	Culture & Rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 15 33	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
16	20.00	<b>Conférence</b> Le stress de l'enfant face à la vie scolaire (voir en page 10)	APEPL Infos: T 022 792 25 80 / 022 793 32 33	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
16	16.45	<b>Film:</b> <i>Les enfants de la pluie</i> Philippe Leclerc - France 2003	Culture & Rencontre - CinéKid Informations: T 022 757 52 16	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
16	17.00	<b>Football Tournoi</b>	Lancy Sports FC Informations: T 079 212 48 10	Stade Florimont 13, chemin du Bac - Petit-Lancy
18	14.00-19.00	<b>Bourse aux vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40, ave du Curé-Baud
20 et 21	journée	<b>Football</b> Tournoi de foot junior	CS Italien	Centre Omnisports du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
20	09.30-11.30	<b>Natation</b> 1 <sup>ère</sup> Kids Ligue	Lancy Natation	Ecole en Sauvy - 40, avenue Curé-Baud
21	18.00	<b>Concert</b> <i>Ensemble I Musici Veneti</i> (solistes de l'ensemble "I Solisti Veneti" Directeur: Claudio Scimone) Avec la participation de Dagoberto Linhares, guitare. <i>Oeuvres de Paganini, Boccherini, Schubert, Vivaldi</i>	Groupe culturel Informations: T 022 757 50 86 Réservations: Service culturel Migros	BFM - Salle Théodor Turrettini 2, Place des Volontaires - Genève
27	20.00	<b>Concert</b> <i>Orchestre et chœurs du Collège de Genève</i> , directeur Philippe Béran	Groupe culturel Informations: T 022 757 50 86	Eglise catholique Notre-Dame-des-Grâces 5, av. des Communes-Réunies - Gd-Lancy
23 au 26	20.30	<b>Théâtre amateurs</b> <i>35 ans moins 7 minutes</i> , One-woman-show de et par Corane.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
24 au 14.12		<b>Exposition collective de gravure</b> Avec Marco Bertino, Raoul Klein, Pascal Liengme, Mireille Ripoll, Christian Hussler <i>Oeuvres de Mozart, Rossini, Verdi et Haendel</i>	Ville de Lancy - Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle - 1212 Grand-Lancy
26 au 28	15.00-21.00	<b>Présentation recueil de poèmes</b> Charles Viquerat (voir en page 5)	Galerie Le Centaure éclaté	Galerie Le Centaure éclaté 20, ch. des Croizonniers - Grand-Lancy
27 au 16.01.05		<b>Expositions</b> retraçant les vingt ans d'activité d'Exem à Genève (voir en page 3)	Ville de Lancy - Service culturel	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy - Grand-Lancy
27 28	08.00-18.00	<b>Football - Tournoi en salle</b>	Lancy Sports FC	Centre Omnisports du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
27	19.00	<b>Soirée solidaire CTAS</b> - Pièce de théâtre: <i>"Impair et Père"</i> par la troupe du Pt-Salève		Salle communale du Grand-Lancy
27	09.00-21.00	<b>Marché d'automne</b> (voir en page 11)	Paroisse protestante de Pt-Lancy/ Saint-Luc	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
28	17.00	<b>Spectacle musical</b> Samuel Hasler, baryton-basse et Sylviane Baillif-Beux, piano. Spectacle sur des airs célèbres d'opéra, d'opérette et de chansons divers. <i>Mozart, Rossini, Donizetti, Massenet, Offenbach, Christiné.</i>	Groupe culturel Informations: T 022 757 50 86	Ferme Marignac - Salle de la plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy

### Décembre

2	14.00-19.00	<b>Bourse aux vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40, ave du Curé-Baud
4	journée	<b>Natation</b> Championnat Romand d'hiver	Lancy Natation	Ecole de Tivoli 15, ch. du Fief-de-Chapitre - Petit-Lancy
4 au 14		<b>Exposition</b> Raëla Tanner (voir en page 5)	Atelier Méliissande	Atelier Méliissande 29, rte de Chancy - Petit-Lancy
5	17.00	<b>Concert de l'Avent</b> Orchestre de Lancy-Genève, dir: R Sawicki Compositeurs baroques et classiques	Groupe culturel Informations: T 022 757 50 86	Eglise catholique-chrét. de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
7	20.00	<b>Film:</b> <i>Les Triplettes de Belleville</i> Sylvain Chomet - France 2003	Culture & Rencontre - CinéClub Informations: T 022 793 16 11	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
10	20.30	<b>Concert de Noël</b> Ensemble vocal et instrumental sous la direction de Jean-Christophe Aubert. Histoire de la Nativité de Heinrich Schütz	Groupe culturel Informations: T 022 757 50 86	Eglise catholique-chrét. de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.